ENGLISH: YORUBA

Dialogue

Domain: Education

Gender of English speaker: Female

Gender of LOTE speaker: Male

Scenario:
This dialogue is an interview between a parent and an English-speaking school Principal, Ms Karen Black. The parent is seeking information on how to process his daughter's enrolment at the school.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Good afternoon. I am Karen Black, the Principal. Thank you for your interest in enrolling your daughter at our school.	22
2	YORUBA	Ẹ káàsán Arábìnrin Black. Ẹ ṣé mo dúpẹ́ fún ìfọ̀rọ̀wánilẹ́nuwò yìí. A sẹ̀sẹ̀ dé sí Oríléẹ̀-èdè Austalia ní nnkan bí oṣù mélòó kan ni, ó sì wù mí kí ọmọ mi obìnrin bẹ̀rẹ̀ ilé-ẹ̀kọ́ láìpẹ́.	
Translation		Good afternoon, Ms Black. Thank you very much for this interview. We arrived in Australia a few months ago and I want my daughter to start school as soon as possible.	31
3	ENGLISH	We can help you with the enrolment. Firstly, does your child have any health or medical conditions, such as allergies, that we need to be aware of?	27
4	YORUBA	Rárá. Ọmọ mi ko ní àìlera kankan àti wí pé gbogbo abẹ́rẹ́ àjẹsára tí ó yẹ kí ó gbà ní ìwọ̀nba ibi tí ọjọ́ orí rẹ̀ mọ ni ó ti gbà. Ó jẹ́ ọmọ tí ó lóye, tí ó sì ti ń gbọ́ èdè Gẹ̀ẹ́sì díẹ̀díẹ̀.	
Translation		No. My daughter is healthy and has received all the vaccines for her age. She is very intelligent and already understands some English.	23
5	ENGLISH	That is great! She will need to do a proficiency test in English to assess whether she may need language support.	21
6	YORUBA	Kò tíì le kọ ìwé dáadáa o. Irú ìdánwò wo ní ẹ máa ṣe fún un? Ṣé kìí ṣe wí pé ẹ kò ní gbàá wọlé tí kò bá ṣe dáadáa nínú èdè Gẹ̀ẹ́sì? Ṣé ẹ mọ̀ wí pé ó sì kéré.	
Translation		She still can't write well. What will the test be like? Would she not be accepted if she doesn't perform well in English? She is still very young!	28
7	ENGLISH	Don't worry. The test is suitable for her age. It will assess her understanding of English and basic literacy skills according to the year she will be enrolled in.	29
8	YORUBA	Mo tún fẹ́ mọ àwọn ìwé ẹ̀rí tí ẹ má a nílò fún ìgbaniwọlé. N kò fẹ́ kí ó pẹ́ kí ó tó wọlé kí ó má baà pàdánù àwọn ẹ̀kọ́ tí wọ́n ti ń kọ́. Mo ń ròó wí pé á ti wà lẹ́yìn nínú ẹ̀kọ́.	
Translation		I would also like to know what documents are necessary for her enrolment. I don't want her to miss any more classes! I'm afraid she will lag behind her classmates.	30
9	ENGLISH	We need proof of residential address, such as a utility bill, as well as the child's birth certificate and immunisation records. We will also need parents' details, visa status and passport copies.	32

10	YORUBA	Ẹ ṣeun. Màá lọ wá àwọn ìwé ẹ̀rí wọ̀nyẹn jọ. Màá kó wọn wá kí ọ̀sẹ̀ yìí tó parí. Inú mi dùn wí pé ó le bẹ̀rẹ̀ ìgbẹ̀kọ́ ní sáà yí.	
Translation		Ok. I am going to organise those documents and I will bring them later this week. I'm very happy that she can start classes this semester.	26
11	ENGLISH	Is there anything else that you would like to know? Please feel free to contact us if you think about anything else later.	23
12	YORUBA	Rárá. N kò ní ìbéèrè kankan mọ́ báyìí. Ẹ ṣé mo dúpẹ́ Arábìnrin Black.	
Translation		No, that's all for now. Thank you very much, Ms Black.	11

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	154	0	6	0
YORUBA	149	1	5	0
Total	303	1	11	0